

APPLICATION FOR USING E-TAX PAYMENT SERVICE

BẢNG ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ NỘP THUẾ ĐIỆN TỬ

Date/ Ngày:

To/ Kính gửi: **Mizuho Bank, Ltd. – Hồ Chí Minh City Branch (the “Bank”)**
Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Ngân hàng”)

Company name (as registered with Tax Authority)/ Tên công ty (như đã đăng ký với Cơ quan Thuế):
.....

Account name/ Tên tài khoản:

Tax code/ Mã số thuế (MST):

We would like to register the account used for E-tax payment service as follows/ Chúng tôi xin đăng ký thông tin tài khoản được sử dụng để nộp thuế điện tử như sau:

<input type="checkbox"/> Register/ Đăng kí mới	Account No./ Tài khoản số:
<input type="checkbox"/> Modify/ Thay đổi	Account No./ Tài khoản số:
<input type="checkbox"/> Stop using/ Ngừng sử dụng	

Default account for fee payment is the account used to debit tax payment amount. In case, the default account for fee payment does not have enough balance to debit bank fees related to the transaction, the Bank is authorized to debit the whole fees from one of our other accounts opened at the Bank.

Tài khoản mặc định để thanh toán phí là tài khoản dùng để trích nợ số tiền nộp thuế. Trong trường hợp tài khoản mặc định để thanh toán phí không đủ số dư để trích nợ phí ngân hàng có liên quan tới giao dịch, Ngân hàng được ủy quyền trích nợ toàn bộ số phí từ một trong số các tài khoản khác của chúng tôi mở tại Ngân hàng.

By signing on this Application (which constituting an integral part of the **Account Agreement** executed between us and the Bank and subject to the terms and conditions of such Agreement), we hereby undertake and confirm that/ Bằng việc ký vào bản Đăng ký này (cấu thành một bộ phận không tách rời của **Thỏa thuận Mở và Sử dụng Tài khoản** đã được ký giữa chúng tôi và Ngân hàng và tuân theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này), chúng tôi cam kết và xác nhận rằng:

- (1) The above information is complete, truthful and accurate.
Những thông tin nêu trên là đầy đủ, trung thực, chính xác.
- (2) Registered E-tax payment service at Portal of the General Department of Taxation and take full responsibility for security of account information for login E-tax payment service on Portal of the General Department of Taxation.
Đã đăng ký dịch vụ Nộp thuế điện tử (“NTĐT”) tại Cổng thông tin điện tử của Tổng cục Thuế và chịu hoàn toàn trách nhiệm về việc bảo mật thông tin tài khoản đăng nhập dịch vụ NTĐT trên Cổng thông tin điện tử của Tổng cục Thuế
- (3) The Applications to State Budget are prepared and sent to the Bank through the Portal of the General Department of Taxation and then the General Department of Taxation sent to the Bank with our tax code (shown in fields of the payer’s tax code or tax code of on-behalf payers) is of legal value as the remittance application we submitted to the Bank.

Các Giấy nộp tiền vào Ngân sách nhà nước (“NSNN”) được lập và gửi đến Ngân hàng qua Cổng thông tin của Tổng cục Thuế và được Tổng cục Thuế gửi sang Ngân hàng với mã số thuế của chúng tôi (thể hiện ở trường MST người nộp hoặc MST người nộp thay) là có giá trị pháp lý như các lệnh chuyển tiền chúng tôi gửi lên cho Ngân hàng.

- (4) The approval of the Applications to State Budget are prepared and sent to the Bank through the Portal of the General Department of Taxation are fully consistent with approval competence within our enterprise and we are totally responsible for competence of the approver.

Việc phê duyệt các Giấy nộp tiền vào NSNN được lập và gửi đến Ngân hàng qua Cổng thông tin của Tổng cục Thuế hoàn toàn phù hợp với thẩm quyền phê duyệt trong nội bộ Doanh nghiệp chúng tôi và chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về thẩm quyền của người phê duyệt.

- (5) To authorize the Bank to debit accounts listed above to pay for our Applications to State Budget prepared and sent to the Bank through the Portal of the General Department of Taxation. The Bank is completely free of responsibility when complying with the contents displayed on this Application to State Budget.

Ủy quyền cho Ngân hàng thực hiện trích nợ các tài khoản liệt kê trên đây để thanh toán cho các Giấy nộp tiền vào NSNN của chúng tôi được lập và gửi đến Ngân hàng qua Cổng thông tin của Tổng cục Thuế. Ngân hàng được hoàn toàn miễn trách nhiệm khi thực hiện đúng theo các nội dung hiển thị trên Giấy nộp tiền này.

- (6) To be responsible for the tax payment delay or overdue because of failure to maintain sufficient balances on above registered payment accounts or misstatement of tax payment information.

Tự chịu trách nhiệm về việc nộp thuế chậm trễ, quá hạn do việc không duy trì đủ số dư trên tài khoản thanh toán đã đăng ký nêu trên hoặc khai báo sai thông tin nộp thuế.

- (7) Date of tax payment shall be determined based on the information returned by the Bank: For transactions conducted after the cut-off time of previous date to the cut-off time of current date, then the tax-payment date shall be counted as present date.

Ngày nộp thuế được xác định căn cứ trên thông tin do Ngân hàng trả về: Giao dịch thực hiện từ sau thời gian khóa sổ ngày trước đến thời gian khóa sổ ngày hiện tại thì ngày nộp thuế được tính là ngày hiện tại.

Account Holder (Sign and seal)/

Chủ tài khoản (Ký tên và đóng dấu)

For Bank’s use only/ Phần dành cho Ngân hàng

The Bank agrees to register account used for E-tax payment service according to this Application at.....hour.....date.....month.....year.....

Ngân hàng đồng ý đăng ký tài khoản sử dụng dịch vụ Nộp thuế điện tử theo Bản đăng ký này vào giờ ngày tháng..... năm

Approve	Check	Make